

# Sveriges överenskommelser med främmande makter



ISSN 0284-1967

*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1988: 11**

## **Nr 11**

**Skriftväxling med Belgien om ändring i 1870 års konvention angående ömsesidigt utlämnande av förbrytare (SFS 1870: 37).**

**Bryssel den 18 och 23 december 1987**

Regeringen beslöt den 10 december 1987 att godkänna ändringen.  
Ändringen trädde i kraft den 12 januari 1988.



Bruxelles, le 18 décembre 1987

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement belge estime souhaitable d'apporter certaines modifications à la Convention d'extradition entre la Belgique et la Suède, signée à Stockholm le 26 avril 1870, amendée par le Procès-verbal d'Echange signé à Stockholm le 15 juillet 1870, modifiée par la Déclaration additionnelle signée à Stockholm le 6 novembre 1877, complétée par l'Accord entre la Belgique et la Suède, conclu par échange de lettres, datées à Bruxelles les 28 novembre et 27 décembre 1973.

Ces modifications concernent les articles 1 et 9 et sont reproduites à l'annexe que Votre Excellence voudra bien trouver ci-jointe, en langues française, néerlandaise et suédoise, les trois textes faisant également foi.

Au cas où le Gouvernement suédois partagerait ce souhait, la présente lettre et celle par laquelle Votre Excellence voudra bien y répondre consacreront l'Accord entre les deux Gouvernements à ce sujet.

Cet Accord entrera en vigueur vingt jours après la date de la réception de la réponse de Votre Excellence.

Je saisis cette occasion, Monsieur l'Ambassadeur, de renouveler à Votre Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

*L. Tindemans*

*Annexe*

L'article 1 est complété par l'alinéa suivant :

Donnent également lieu à extradition les faits punis par les lois de la Partie requérante et de la Partie requise d'une peine privative de liberté dont la durée maximum dépasse un an. Pour ces derniers faits, lorsqu'une condamnation à une peine est intervenue sur le territoire de la Partie requérante, la sanction prononcée doit en outre atteindre une durée d'au moins un an d'emprisonnement.

L'article 9 est abrogé.

a)

*Belgiens utrikesminister till Sveriges ambassadör*

Bryssel den 18 december 1987

Herr Ambassadör,

Härmed har jag äran underrätta Er om att den belgiska regeringen anser det önskvärt att vissa ändringar införs i konventionen mellan Sverige och Belgien angående utlämnande, undertecknad i Stockholm den 26 april 1870, ändrad genom protokollet om utväxling undertecknat i Stockholm den 15 juli 1870, ändrad genom tilläggsdeklarationen undertecknad i Stockholm den 6 november 1877, kompletterad genom avtalet mellan Belgien och Sverige, vilket ingicks genom skriftväxling i Bryssel den 28 november och den 27 december 1973.

Ändringarna avser artiklarna 1 och 9 och återfinns i den här bifogade bilagan på franska, nederländska och svenska språken, vilka alla texter har lika giltighet.

Om den svenska regeringen delar denna önskan, skall denna skrivelse och Er svarsskrivelse utgöra avtalet mellan de båda regeringarna i detta avseende.

Detta avtal träder i kraft tjugo dagar efter dagen för mottagandet av Ert svar.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

*L. Tindemans**Bilaga*

Artikel 1 kompletteras med följande stycke:

Utlämning skall jämväl medgivas beträffande brott som enligt lagstiftningen såväl hos den ansökande som hos den anmodade parten är belagt med ett frihetsberövande straff på mer än ett år. Då dom avkunnats på den ansökande partens territorium för ett brott enligt detta stycke måste dessutom den utmäta påföljden avse en tid om minst ett år.

Artikel 9 upphävs.

b)  
*Sveriges ambassadör till Belgiens utrikesminister*

Bruxelles, le 23 décembre 1987

Monsieur le Ministre,

Par Sa lettre en date du 18 décembre 1987, Votre Excellence a bien voulu me faire savoir ce qui suit :

''J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement belge estime ---

Je saisis cette occasion, Monsieur l'Ambassadeur, de renouveler à Votre Excellence, l'assurance de ma très haute considération.''

J'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence l'accord du Gouvernement suédois sur ces propositions.

Je saisis cette occasion, Monsieur le Ministre, de renouveler à Votre Excellence, l'assurance de ma très haute considération.

*Kaj Sundberg*

Bryssel den 23 december 1987

Herr Minister,

I skrivelsen den 18 december 1987 har Ni haft vänligheten att underrätta mig om följande:

”Herr Ambassadör,

Härmed har jag äran underrätta Er om att den belgiska regeringen anser det önskvärt att vissa ändringar – – – Detta avtal träder i kraft tjugo dagar efter dagen för mottagandet av Ert svar.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning”.

Jag har äran att för Er bekräfta att den svenska regeringen är överens med Er om förslagen.

Mottag, Herr Minister, försäkran om min utmärkta högaktning.

*Kaj Sundberg*



